

## Consorcio Colmena | Condiciones Generales Colmena Consortium | General Conditions

Índice	Index
<p>Instrumentos Normativos del Consorcio Colmena Condiciones Generales de Colaboración.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>I. Consideraciones</li> <li>II. Condiciones Generales de Colaboración                             <ul style="list-style-type: none"> <li>1. Lo que nos motiva a colaborar y queremos construir</li> <li>2. Colmena como un común</li> <li>3. La forma en que nos organizamos                                     <ul style="list-style-type: none"> <li>3.1 Las Formas de Participación   <ul style="list-style-type: none"> <li>3.1.1 Socio</li> <li>3.1.2 Colaborador</li> </ul> </li> <li>3.2 Los Órganos de Gobernanza y Administración   <ul style="list-style-type: none"> <li>3.2.1 Asamblea de socios</li> <li>3.2.2 Coordinación Ejecutiva</li> </ul> </li> <li>3.3 Los espacios de Colaboración   <ul style="list-style-type: none"> <li>3.3.1 Software as a Service (SaaS)</li> <li>3.3.2 Software Development</li> <li>3.3.3 Almacenamiento</li> <li>3.3.4 Dinamización</li> <li>3.3.5 Sostenibilidad</li> </ul> </li> <li>3.4 Los Órganos Consultivos</li> </ul> </li> <li>4. Principios generales</li> <li>5. Aportaciones al común</li> <li>6. Modificación a las condiciones generales</li> <li>7. Tratamiento y solución de conflictos</li> <li>8. Normas de salida</li> <li>9. Manifestación de consentimiento</li> </ul> </li> </ul>	<p>Regulatory Instruments of the Colmena Consortium General Conditions of Collaboration.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>I. Considerations</li> <li>II. General Conditions of Collaboration                             <ul style="list-style-type: none"> <li>1. What motivates us to collaborate and what we want to build</li> <li>2. Colmena as a commons</li> <li>3. The way we are organized                                     <ul style="list-style-type: none"> <li>3.1 Forms of Participation   <ul style="list-style-type: none"> <li>3.1.1 Partner</li> <li>3.1.2 Collaborator</li> </ul> </li> <li>3.2 Governance and Administrative Bodies   <ul style="list-style-type: none"> <li>3.2.1 Assembly of partners</li> <li>3.2.2 Executive Coordination</li> </ul> </li> <li>3.3 Collaborative Spaces   <ul style="list-style-type: none"> <li>3.3.1 Software as a Service (SaaS)</li> <li>3.3.2 Software Development</li> <li>3.3.3 Storage</li> <li>3.3.4 Dynamization</li> <li>3.3.5 Sustainability</li> </ul> </li> <li>3.4 Advisory Bodies</li> </ul> </li> <li>4. General Principles</li> <li>5. Contributions to the common good</li> <li>6. Modification to the general conditions</li> <li>7. Handling and Settlement of Disputes</li> <li>8. Exit rules</li> <li>9. Expression of Consent</li> </ul> </li> </ul>
<p style="text-align: center;"><b>I. Consideraciones</b></p> <p>El consorcio se integra por los siguientes instrumentos legales:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>I. <u>Condiciones generales de la asociación entre organizaciones aliadas al consorcio:</u> Es el instrumento marco que establece las bases constitutivas y operativas del consorcio.</li> <li>II. <u>Acuerdos específicos de</u></li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>I. Considerations</b></p> <p>The Consortium is integrated by the following legal instruments:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>I. <u>General conditions of the association between organizations allied to the consortium:</u> This is the framework instrument that establishes the constitutive and operative bases of the consortium.</li> <li>II. <u>Specific collaboration agreements: It</u></li> </ul>

<p><u>colaboración</u>: Es el acuerdo de cada parte que se integra al convenio e incorpora las obligaciones específicas respecto a su grupo de colaboración, en el marco de las condiciones generales y las reglas de funcionamiento del grupo.</p> <p>III. <u>Reglas de funcionamiento de los grupos de colaboración</u>: Son las reglas establecidas para la colaboración en cada área, definen; la comunicación entre los miembros del grupo, las plataformas o medios de trabajo, así como cualquier otra norma específica para la colaboración en el grupo siempre en el marco de las condiciones generales de colaboración y los acuerdos específicos.</p> <p>En principio la naturaleza jurídica de estos instrumentos consiste en acuerdos vinculantes entre las partes, con los que los colaboradores, al decidir participar en alguna labor específica, se someten a las reglas establecidas para la colaboración en el consorcio.</p>	<p>is the agreement of each party that joins the agreement and incorporates the specific obligations with respect to its collaboration group, within the framework of the general conditions and operating rules of the group.</p> <p>III. <u>Rules of operation of the collaboration groups</u>: These are the rules established for the collaboration in each area, they define; the communication between the members of the group, the platforms or means of work, as well as any other specific rule for the collaboration in the group always within the framework of the general conditions of collaboration and the specific agreements.</p> <p>In principle the legal nature of these instruments consists of binding agreements between the parties, with which the collaborators, when deciding to participate in some specific work, submit to the rules established for collaboration in the consortium.</p>
<p style="text-align: center;"><b>II. Condiciones Generales de Colaboración</b></p> <p>Las presentes condiciones generales rigen las relaciones de quienes deseamos contribuir a la creación, desarrollo y funcionamiento de Colmena. Toda persona u organización que desee contribuir a este proyecto ha de conocer las presentes condiciones y sujetarse a ellas. Al efectuar cualquier contribución se entiende que existe un consentimiento tácito de aceptación a las presentes condiciones de la asociación entre organizaciones aliadas del consorcio y los documentos que integran el marco normativo del mismo.</p>	<p style="text-align: center;"><b>II. General Conditions of Collaboration</b></p> <p>These general conditions govern the relations of those who wish to contribute to the creation, development and operation of Colmena. Any person or organization wishing to contribute to this project must be aware of these conditions and be subject to them. By making any contribution, it is understood that there is a tacit consent of acceptance to the present conditions of the association between allied organizations of the consortium and the documents that make up the normative framework of the consortium.</p>
<p style="text-align: center;"><b>1. Lo que nos motiva a colaborar y queremos construir</b></p> <p>Estas reglas generales aplican a toda la participación en la construcción, operación,</p>	<p style="text-align: center;"><b>1. What motivates us to collaborate and what we want to build</b></p> <p>These general rules apply to all participation in the construction, operation, administration and</p>

<p>administración y distribución de Colmena.</p> <p>Colmena es una aplicación de software de código abierto que reúne herramientas esenciales para el trabajo de los medios de comunicación locales y comunitarios, así como para las producciones de periodistas independientes y personas creadoras de contenidos.</p> <p>Las instancias instalables localmente (servidores) proporcionan la posibilidad de colaborar de manera remota desde una aplicación web progresiva integrada (PWA) que funciona en una gran variedad de dispositivos digitales (principio: mobile first).</p> <p>Los distintos nodos de Colmena pueden federarse y sincronizarse, lo que permite una fácil escalabilidad y uso en zonas con poca o ninguna conectividad a Internet (principio: offline first).</p> <p>Las y los usuarios pueden organizarse en grupos de trabajo (también entre diferentes nodos) para usar y disfrutar las principales funcionalidades de Colmena que incluyen: Grabación de audio, entrevistas remotas, streaming, edición de audio, compartición de archivos, colaboración en red y publicación de contenidos a través de una herramienta nativa, sitios web propios, servicios de mensajería y diversas redes sociales.</p>	<p>distribution of Colmena.</p> <p>Colmena is an open source software application that brings together essential tools for the work of local and community media, as well as for the productions of independent journalists and content creators.</p> <p>Locally installable instances (servers) provide the possibility to collaborate remotely from an integrated progressive web application (PWA) that works on a wide variety of digital devices (principle: mobile first).</p> <p>The different Hive nodes can be federated and synchronized, allowing for easy scalability and use in areas with little or no Internet connectivity (offline first principle).</p> <p>Users can organize themselves into workgroups (also between different nodes) to use and enjoy Colmena's main functionalities which include: Audio recording, remote interviewing, streaming, audio editing, file sharing, network collaboration and content publishing through a native tool, proprietary websites, messaging services and various social networks.</p>
<p><b>2. Colmena como un común</b></p> <p>Colmena es un común o <i>commons</i>, lo que significa que no puede ser apropiado. Por lo anterior, nadie puede reclamar derechos de propiedad sobre el mismo, ni sobre las contribuciones que se hayan integrado para su construcción. Para ello, todas las aportaciones que se hagan a Colmena se publicarán bajo la Licencia Pública General de GNU (GPL4) y contribuirán a un bien común sujeto a los fines establecidos en el apartado: <i>“Lo que nos motiva a colaborar y queremos construir.”</i></p> <p>Como bien común, las obras derivadas o basadas en el conocimiento compartido para el desarrollo y la manutención del software</p>	<p><b>2. Colmena as a commons</b></p> <p>Colmena is a <i>commons</i>, which means that it cannot be appropriated. Therefore, no one can claim ownership rights over it, nor over the contributions that have been integrated for its construction. To this end, all contributions made to Colmena will be published under the GNU General Public License (GPL4) and will contribute to a common subject to the purposes established in the section: "What motivates us to collaborate and we want to build."</p>

<p>Colmena, tendrán este mismo carácter (Licencia Pública General de GNU (GPL4) y no serán sujetas de apropiación, por lo que cualquier obra derivada podrá ser utilizada por cualquier persona siempre y cuando contribuya a los fines de Colmena.</p> <p>Si bien por efectos organizativos algunos elementos del común, como marcas, fondos, etc. deban registrarse a nombre de un titular, estos se entenderán destinados al fin común, independientemente de la titularidad que ostenten y solo podrá disponerse de ellos para los fines establecidos en estas <i>Condiciones Generales</i>.</p>	<p>As a common good, derivative works or works based on shared knowledge for the development and maintenance of the Colmena software, will have this same character (GNU General Public License (GPL4) and will not be subject to appropriation, so any derivative work may be used by anyone as long as it contributes to the purposes of Colmena.</p> <p>Although for organizational purposes some elements of the commons, such as trademarks, backgrounds, etc. must be registered in the name of an owner, these will be understood to be intended for the common purpose, regardless of the ownership they hold, and may only be used for the purposes set out in these General Conditions.</p>
<p><b>3. La forma en que nos organizamos</b></p> <p>Colmena es el resultado de un proceso co-organizacional iniciado con medios locales y comunitarios de América Latina, África, África del Norte (MENA) y Ucrania, iniciado en enero 2021 en el marco de una colaboración entre las organizaciones de la sociedad civil DW Akademie y su socio REDES A.C.</p> <p>Colmena apuesta por un software digital co-creado y de beneficio colectivo. La comunidad comprende tanto personas dedicadas al desarrollo y el servicio del software, como medios de comunicación. Ellos se entienden como colaboradoras y colaboradores activos y no sólo como usuarias o usuarios. Dentro de esta comunidad amplia, en el 2022 se inició la búsqueda de un órgano de gobernanza que contribuye a la sostenibilidad de Colmena y permita una mejor gestión colectiva del proyecto. Es así como nace el modelo del "Consortio Colmena".</p> <p>Este consorcio está organizado, principalmente, a través de un <a href="#">organigrama</a> y un <a href="#">manual de procesos</a> que pueden ser consultados para un entendimiento más preciso. Como indicado</p>	<p><b>3. The way we are organized</b></p> <p>Colmena is the result of a co-organizational process initiated with local and community media from Latin America, Africa, North Africa (MENA) and Ukraine, started in January 2021 within the framework of a collaboration between the civil society organizations DW Akademie and its partner REDES A.C.</p> <p>Colmena is committed to co-created and collectively beneficial digital software. The community comprises both people dedicated to the development and service of the software, as well as the media. They are understood as active collaborators and not only as users. Within this broad community, in 2022 we began the search for a governance body that contributes to the sustainability of Colmena and allows a better collective management of the project. This is how the "Colmena Consortium" model was born.</p>

<p>arriba, el trabajo específico se realiza dentro de grupos de trabajo.</p>	<p>This consortium is mainly organized through an organizational chart and a process manual that can be consulted for a more precise understanding. As indicated above, the specific work is carried out within working groups.</p>
<p>III.1 <u>Las Formas de Participación</u></p> <p>La participación en la construcción, administración y operación de Colmena se da a través de dos calidades:</p> <p>3.1.1. <u>Socio</u>: Son organizaciones o colectivos que han participado activamente aportando recursos en la fundación y creación de Colmena (fundadores) o aquellos que después de un año de haber contribuido a Colmena, han sido invitados por la asamblea de socios y han aceptado tal invitación o aceptada su postulación para participar como socio.</p> <p>3.1.2. <u>Colaborador</u>: Son organizaciones, personas o colectivos, que apoyan y contribuyen a la creación de colmena y participan en alguno de los grupos de trabajo para su operación.</p>	<p>3.1 <u>Forms of Participation</u></p> <p>Participation in the construction, administration and operation of Colmena takes two forms:</p> <p>3.1.1. <u>Partner</u>: These are organizations or groups that have actively participated by contributing resources in the founding and creation of Colmena (founders) or those that after one year of having contributed to Colmena, have been invited by the assembly of partners and have accepted such invitation or accepted their application to participate as a partner.</p> <p>3.1.2 <u>Collaborator</u>: Organizations, individuals or groups that support and contribute to the creation of Colmena and participate in one of the working groups for its operation.</p>
<p>III.2 <u>Los Órganos de Gobernanza y Administración</u></p> <p>3.2.1. <u>Asamblea de socios</u>: Es el órgano principal de decisión del consorcio. Está integrada por los socios de Colmena quienes participan a través del representante que hayan designado como titular o suplente.</p> <p>La Asamblea se reúne dos veces por año, previa convocatoria del secretario o presidente cuando el primero no pueda hacerlo, con al menos quince días de anticipación a su realización. Sus decisiones se tomarán por consenso y en caso de no lograr éste, los miembros podrán aprobar por mayoría someter la decisión a votación.</p> <p>En caso de que no se hubiese convocado a la Asamblea llegado el fin</p>	<p>3.2 <u>Governance and Administrative Bodies</u></p> <p>3.2.1. <u>Assembly of partners</u>: This is the main decision-making body of the consortium. It is made up of Colmena's partners, who participate through the representative they have designated as a member or alternate.</p> <p>The Assembly meets twice a year, with prior notice from the secretary or president when the former is unable to do so, at least fifteen days prior to the meeting. Its decisions shall be taken by consensus, and in the event of failure to reach consensus, the members may approve by majority vote.</p>

del primer semestre, cualquiera de los socios podrá solicitar al Secretario o Presidente convocar y en caso de que éste no lo hiciere en un periodo de tres días hábiles a sus solicitud, el socio solicitante podrá convocar a la asamblea.

Entre los asuntos competencia de la Asamblea se encuentran:

- Revisar y aprobar estados financieros y presupuesto
- Aprobar la admisión de nuevos socios o su salida
- Aprobar cambios a los instrumentos normativos
- Aprobar el plan estratégico bianual que le sea presentado por el comité ejecutivo y evaluar su desempeño.
- Nombrar a la coordinación ejecutiva y los coordinadores de los grupos de trabajo.
- Los demás asuntos sometidos a su resolución por los demás órganos del consorcio.
- El nombramiento de presidente y secretario de la asamblea.

3.2.2 Coordinación Ejecutiva: Es el órgano encargado de administración y operación de Colmena. Será nombrada por la asamblea de entre los socios, con base en: Su experiencia en administración y alta dirección, prestigio en el medio y conocimiento metodológico para el trabajo con organizaciones comunitarias.

Entre sus funciones se encuentran, la gestión de proyectos, la vinculación institucional y la comunicación externa e interna del consorcio.

Como órgano de administración y gestión del consorcio, lidera el desarrollo y la mantención continua del software Colmena para aquellos que quieren instalarlo en diferentes instancias y organizar comunidades de usuarias y usuarios específicas con su uso; tiene facultades de representación delegadas por la Asamblea, para proponer acuerdos con terceros y revisión del

In the event that the Assembly has not been convened by the end of the first semester, any of the members may request the Secretary or President to convene the Assembly, and in the event that the latter fails to do so within three working days of the request, the requesting member may convene the Assembly.

Among the matters within the competence of the Assembly are:

- To review and approve financial statements and budget
- Approve the admission of new members or their departure.
- Approving changes to the by-laws
- Approve the biannual strategic plan presented by the executive committee and evaluate its performance.
- Appoint the executive coordinator and the coordinators of the working groups.
- All other matters submitted to its resolution by the other bodies of the consortium.
- The appointment of the chairman and secretary of the assembly.

3.2.2. Executive Coordination: This is the body responsible for the administration and operation of Colmena. It will be appointed by the assembly from among the partners, based on: Its experience in administration and senior management, prestige in the environment and methodological knowledge for working with community organizations.

Among its functions are project

<p>manejo de las finanzas de los proyectos que se ejecuten en el desarrollo y operación de Colmena.</p> <p>Para la realización de sus actividades contará con personal a su cargo; el Consorcio, procurará la existencia de fondos para cubrir los salarios de dicho personal que deberá ser suficiente para encargarse de al menos las siguientes actividades:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Coordinación General</li> <li>• Registro y seguimiento de alianzas, vinculaciones y membresías</li> <li>• Búsqueda de fondos</li> <li>• Administración y finanzas</li> <li>• Comunicación y difusión</li> </ul> <p>La coordinación ejecutiva actuará como un enlace y punto de conexión entre las organizaciones aliadas y los proyectos en curso. Su función será asegurar una comunicación fluida, fomentar la colaboración y brindar asistencia en la coordinación de las actividades conjuntas. Además, tiene la tarea de encargarse de la vinculación institucional y de la comunicación directa con el Consorcio.</p> <p>Dentro de sus funciones principales la Coordinación Ejecutiva estará a cargo de organizar los equipos de trabajo como espacios de colaboración para la operación de Colmena.</p>	<p>management, institutional linkage and external and internal communication of the consortium.</p> <p>As the consortium's administrative and management body, it leads the development and ongoing maintenance of the Colmena software for those who want to install it in different instances and organize communities of users specific to its use; it has representative powers delegated by the Assembly to propose agreements with third parties and review the management of the finances of the projects that are executed in the development and operation of Colmena.</p> <p>In order to carry out its activities, the Consortium shall have personnel under its responsibility; the Consortium shall ensure the existence of funds to cover the salaries of said personnel, which shall be sufficient to be in charge of at least the following activities:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• General Coordination</li> <li>• Registration and follow-up of alliances, linkages and memberships</li> <li>• Fundraising</li> <li>• Administration and finance</li> <li>• Communication and dissemination</li> </ul> <p>The Executive Coordination will act as a liaison and point of connection between partner organizations and ongoing projects. Its role will be to ensure smooth communication, foster collaboration and assist in the coordination of joint activities. It is also responsible for institutional liaison and direct communication with the Consortium.</p> <p>Among its main functions, the Executive Coordination will be in charge of organizing the</p>
--	---

	<p>work teams as collaborative spaces for the operation of Colmena.</p>
<p>III.3 <u>Los Espacios de Colaboración</u></p> <p>La operación de Colmena se lleva a cabo a través de distintos Equipos de Trabajo, conformados por miembros del consorcio, colaboradores individuales o integrantes de organizaciones afines. Los grupos de trabajo no tienen característica de órgano. Son espacios articulados que se convocan por la Coordinación Ejecutiva, basado en los planes aprobados por la asamblea (incluyendo el presupuesto).</p> <p>Al momento de conformarse el Consorcio se proponen los siguientes Equipos de Trabajo, que la Coordinación Ejecutiva podrá ampliar, ajustar o modificar en función de las necesidades que surgen durante el funcionamiento de los mismos:</p> <p>3.3.1 <u>Software as a Service (SaaS)</u>. Encargado de dar soporte a desarrolladores, administradores y organizaciones que quieran instalar una instancia de Colmena propia u ofrecer SaaS ellos mismos. Tiene que ser capaz de documentar técnicamente los procesos, estar vinculados al movimiento de medios libres y comunitarios y entender el servicio de software libre con perspectiva comunitaria.</p> <p>3.3.2 <u>Software Development</u>. Encargado de responder a las solicitudes de mejoras o nuevas funcionalidades que realizan las comunidades de práctica que utilizan el software, con base en la retroalimentación de estas mismas. Además, participa en la planificación y co-creación del MVP y sus distintas funcionalidades, estarán involucrados en todo el proceso de desarrollo, desde su conceptualización hasta la implementación y mantenimiento. Este será capaz de documentar técnicamente los procesos, estar vinculados al movimiento de medios libre y comunitarios y entender el servicio de software libre con perspectiva</p>	<p>III.3 <u>Collaborative Spaces</u></p> <p>The operation of Colmena is carried out through different Work Teams, made up of members of the consortium, individual collaborators or members of related organizations. The working groups do not have the characteristics of a body. They are articulated spaces that are convened by the Executive Coordination, based on the plans approved by the assembly (including the budget).</p> <p>When the Consortium is formed, the following Work Teams are proposed, which the Executive Coordination may expand, adjust or modify according to the needs that arise during their operation:</p> <p>3.3.1. <u>Software as a Service (SaaS)</u>. In charge of supporting developers, administrators and organizations that want to install their own instance of Hive or offer SaaS themselves. Must be able to technically document the processes, be linked to the free and community media movement and understand the free software service with a community perspective.</p> <p>3.3.2. <u>Software Development</u>. Responsible for responding to requests for improvements or new functionalities made by the communities of practice that use the software, based on their feedback. In addition, he/she participates in the planning and co-creation of the MVP and its different functionalities, and will be involved in the whole development process, from its conceptualization to its implementation and maintenance. This will be able to technically document the processes, be linked to the free and community media movement and understand the free software service with a community perspective.</p>

comunitaria.

3.3.3. Almacenamiento. Este equipo es el encargado de poner a disposición la infraestructura con o sin administración del servidor. De preferencia tienen que tener conocimientos en seguridad, contar con servidores propios o con acceso a los mismos y ser organizaciones sin fines de lucro y con un compromiso con la sustentabilidad ambiental.

3.3.4. Dinamización. Este equipo es el encargado de capacitar a organizaciones que quieran tener instancias u ofrecer servicios con Colmena y orientarles en procesos de soporte y capacitación a usuarios finales. Articularán también con el Comité Consultivo de Grupos de usuarios y creadores, se vincularía con los desarrolladores para reportar errores y sugerir mejoras.

Contarán con habilidades para manejar una instancia customizada y capacitar a quienes tengan que dinamizar comunidades de usuarios para brindar asistencia técnica en nivel 1.

El equipo de dinamización acompañará también a organizaciones usuarias de Colmena para asesorar sobre cómo activar a sus comunidades en la generación de recursos para producciones, brindar apoyo y acompañamiento necesario para llevar a cabo sus proyectos de manera efectiva y exitosa.

Este equipo de dinamización tendrá conocimientos en trabajo comunitario y prestigio en la comunidad de medios libres y comunitarios para acceder a recursos y colaboradores clave para el desarrollo de su trabajo, mantendrá una perspectiva inclusiva y comprometida con la diversidad y género. Además, contarán con conocimientos en metodologías de investigación-acción y métodos participativos.

3.3.3. Storage. This team is in charge of making the infrastructure available with or without server administration. Preferably they must have knowledge of security, have their own servers or access to them, and be non-profit organizations with a commitment to environmental sustainability.

3.3.4 Dynamization. This team is in charge of training organizations that want to have instances or offer services with Colmena and guide them in support and training processes for end users. They will also coordinate with the Advisory Committee of user groups and creators, and will liaise with developers to report errors and suggest improvements.

They will have the skills to manage a customized instance and train those who have to dynamize user communities to provide technical assistance at level 1.

The dynamization team will also accompany Colmena's user organizations to advise on how to activate their communities in the generation of resources for productions, provide support and the necessary accompaniment to carry out their projects effectively and successfully.

This dynamization team will have knowledge in community work and prestige in the free and community media community to access resources and key partners for the development of their work, and will maintain an inclusive perspective committed to diversity and gender. In addition, they will have knowledge in action-research methodologies and participatory methods.

3.3.5. Sustainability. This team will seek and access the necessary resources for the project. This implies having skills in

<p>3.3.5. <u>Sostenibilidad</u>. Este equipo buscará y accederá a recursos necesarios para el proyecto. Esto implica tener habilidades en la identificación de posibles fuentes de financiamiento, el desarrollo de propuestas y la gestión de solicitudes de financiación. Además, este equipo tendría la habilidad de establecer y mantener relaciones con financiadores y otros actores clave en el ámbito de la sostenibilidad. Esto implica tener habilidades para la comunicación efectiva, la negociación y la gestión de relaciones. Asimismo, este equipo tendría conocimientos en administración de fondos para poder manejar de manera efectiva los recursos obtenidos. Esto incluiría habilidades en la elaboración de presupuestos, el seguimiento y monitoreo del uso de los recursos, y la generación de informes y reportes financieros.</p>	<p>identifying potential funding sources, developing proposals and managing funding applications. In addition, this team would have the ability to establish and maintain relationships with funders and other key sustainability stakeholders. This involves effective communication, negotiation and relationship management skills. In addition, this team would be knowledgeable in fund management in order to effectively manage the resources obtained. This would include skills in budgeting, tracking and monitoring the use of resources, and financial reporting.</p>
<p>III.4 <u>Los Órganos Consultivos</u></p> <p><u>Comités Consultivos:</u> Están compuestos por representantes de instituciones que no participan en el Consorcio y/o consejeros independientes que asesoran a la Asamblea y al Comité Ejecutivo. Los Comités Consultivos se conformarán en función de las necesidades del Consorcio a solicitud de la asamblea o la coordinación ejecutiva, con el fin de atender mejor las necesidades de las instancias usuarias, estos comité podrán presentar propuestas de acciones de mejora a la Coordinación Ejecutiva o la Asamblea.</p> <p>Dentro de este comité se encuentra el de Creadores: que conjunta a creadores que contribuyen con contenido a las plataformas basadas en el software de Colmena. La Coordinación Ejecutiva o el Equipo de Dinamización será la encargada de convocar a la formación de este Comité, el cual definirá sus formas de trabajo en función de sus objetivos y necesidades.</p>	<p>III.4 <u>Advisory Bodies</u></p> <p><u>Advisory Committees:</u> These are composed of representatives of institutions that do not participate in the Consortium and/or independent advisors who advise the Assembly and the Executive Committee. The Consultative Committees shall be formed according to the needs of the Consortium at the request of the Assembly or the Executive Coordination, with the purpose of better attending to the needs of the user institutions.</p> <p>Within this committee is the Creators Committee: which brings together creators who contribute content to the platforms based on Colmena's software. The Executive Coordination or the Dynamization Team will be in charge of convening the formation of this Committee, which will define its working methods according to its objectives and needs.</p>
<p><b>4. Principios generales</b></p> <p>La colaboración y el trabajo del consorcio se basa en los siguientes principios generales, aprobados por todas las entidades vinculadas:</p>	<p><b>4. General Principles</b></p> <p>The collaboration and work of the consortium is based on the following general principles, approved by all the entities involved:</p>

**Transparencia:** Creemos en la importancia de la transparencia y la apertura en el Consorcio. Por lo tanto, nos esforzamos por compartir de manera clara y accesible la información de los proyectos en los que se consiguen fondos a través de Colmena.

**Sostenibilidad:** Nos preocupamos por la sostenibilidad de los proyectos que se vinculan a Colmena. Por lo tanto, alentamos a las organizaciones a reservar una parte de los fondos obtenidos para la sostenibilidad del proyecto, lo que contribuye a su continuidad a largo plazo.

**Respeto a los Derechos Humanos:** En nuestra organización, valoramos y respetamos los derechos humanos y estamos comprometidos con la igualdad de género, la diversidad y el respeto por el medio ambiente. Por lo tanto, fomentamos el desarrollo de políticas internas con indicadores para la interseccionalidad, el género y la diversidad, así como políticas de mitigación para ser conscientes de nuestro impacto ambiental.

**Diversidad:** Valoramos la diversidad cultural, lingüística y originaria y nos esforzamos por ser inclusivos en el desarrollo de Colmena. Buscamos eliminar barreras para la participación de socios, considerando los distintos idiomas en los que se comunican los miembros del consorcio. Nos esforzamos por evitar la "occidentalización" del espacio y promovemos un entorno diverso e inclusivo.

**Fortalecimiento de los medios libres y comunitarios:** Creemos en el derecho a la comunicación y la libertad de expresión. En Colmena, nos esforzamos por fortalecer los medios libres y comunitarios, brindándoles el apoyo necesario para desarrollar su trabajo y promover una comunicación más

**Transparency:** We believe in the importance of transparency and openness in the Consortium. Therefore, we strive to share in a clear and accessible way the information of the projects in which funds are raised through Colmena.

**Sustainability:** We are concerned about the sustainability of the projects that are linked to Colmena. Therefore, we encourage organizations to set aside a portion of the funds raised for the sustainability of the project, which contributes to its long-term continuity.

**Respect for Human Rights:** In our organization, we value and respect human rights and are committed to gender equality, diversity and respect for the environment. Therefore, we encourage the development of internal policies with indicators for intersectionality, gender and diversity, as well as mitigation policies to be aware of our environmental impact.

**Diversity:** We value cultural, linguistic and indigenous diversity and strive to be inclusive in Colmena's development. We seek to eliminate barriers to partner participation, taking into account the different languages in which consortium members communicate. We strive to avoid the "westernization" of the space and promote a diverse and inclusive environment.

**Strengthening free and community media:** We believe in the right to communication and freedom of expression. At Colmena, we strive to strengthen free and community media, providing them with the necessary support to develop their work and promote a more democratic and participatory communication.

**Open and free knowledge:** At Colmena Consorcio we believe in the importance of open and free knowledge. Therefore,

<p>democrática y participativa.</p> <p><b>Conocimiento abierto y libre:</b> En Colmena Consorcio creemos en la importancia del conocimiento abierto y libre. Por lo tanto, todo lo que se desarrolla en el ámbito de los proyectos relacionados con Colmena se realiza con licencias libres y en repositorios abiertos. De esta manera, fomentamos la colaboración y el intercambio de conocimientos entre la comunidad de usuarios y desarrolladores.</p> <p><b>Innovación abierta:</b> Fomentamos la colaboración y la co-construcción en todas las etapas del desarrollo, trabajando en conjunto con nuestros socios y aliados para abordar necesidades comunes y promover soluciones creativas. Nos comprometemos a poner a disposición todas las herramientas y metodologías necesarias para el éxito de nuestros proyectos.</p> <p><b>Participación activa y compromiso a largo plazo:</b> Valoramos la participación activa de nuestros socios y aliados en todas las etapas del desarrollo. Creemos en la continuidad y el compromiso a largo plazo para lograr el éxito de nuestros proyectos.</p> <p><b>Sin fines de lucro:</b> Nuestro objetivo es el bien común y no acumular riqueza. Nos esforzamos por trabajar con recursos públicos para beneficio de la sociedad en su conjunto.</p> <p><b>Conciliación:</b> En Colmena Consorcio creemos en la resolución de conflictos mediante el diálogo y la búsqueda de soluciones que beneficien a todas las partes involucradas. Promovemos la participación y la elección participativa para evitar la concentración del poder y favorecer el consenso.</p>	<p>everything that is developed within the scope of the projects related to Colmena is carried out with free licenses and in open repositories. In this way, we encourage collaboration and knowledge sharing among the community of users and developers.</p> <p><b>Open innovation:</b> We encourage collaboration and co-construction at all stages of development, working together with our partners and allies to address common needs and promote creative solutions. We are committed to make available all the tools and methodologies necessary for the success of our projects.</p> <p><b>Active participation and long-term commitment:</b> We value the active participation of our partners and allies in all stages of development. We believe in continuity and long-term commitment to achieve the success of our projects.</p> <p><b>Non-profit:</b> Our objective is the common good and not to accumulate wealth. We strive to work with public resources for the benefit of society as a whole.</p> <p><b>Reconciliation:</b> At Colmena Consorcio we believe in conflict resolution through dialogue and the search for solutions that benefit all parties involved. We promote participation and participatory elections to avoid the concentration of power and favor consensus.</p>
<p><b>5. Aportaciones al común</b></p>	<p><b>5. Contributions to the common good</b></p>

<p>Las organizaciones aliadas del Consorcio Colmena acuerdan realizar aportaciones al común en forma de recursos financieros, técnicos y humanos para el desarrollo y sostenibilidad del proyecto. Estas aportaciones se harán con el fin de promover la construcción de una plataforma tecnológica que permita a las comunidades de práctica la gestión de proyectos, la vinculación institucional, la relación con los medios y la comunicación directa con el Consorcio.</p> <p>Las organizaciones aliadas del consorcio se comprometen a llevar a cabo una planificación estratégica a tres años, con el objetivo de establecer metas y objetivos claros que impulsen el éxito y el crecimiento conjunto. La planificación estratégica a tres años permitirá a las organizaciones aliadas identificar áreas de enfoque prioritarias, asignar recursos de manera eficiente y establecer estrategias efectivas para alcanzar los objetivos comunes. Esta planificación se basará en un análisis detallado del entorno externo e interno, teniendo en cuenta las oportunidades y desafíos que puedan surgir.</p> <p>Además, se garantizará que los recursos asignados a las diferentes actividades y proyectos se utilicen de manera responsable y transparente. Esto implica llevar un seguimiento riguroso de los gastos, mantener una documentación adecuada y realizar informes periódicos sobre el uso de los recursos financieros y materiales.</p> <p>Se respetarán los principios de colaboración, transparencia y sostenibilidad en todas las acciones llevadas a cabo en el marco del Consorcio Colmena. Las organizaciones asociadas se comprometen a trabajar juntas para alcanzar los objetivos del proyecto, apoyándose mutuamente en la gestión de proyectos, la vinculación institucional, la relación con los medios y la comunicación directa con el Consorcio.</p> <p>Para cumplir con estos objetivos, se establecerán distintos equipos que se encargarán de diferentes aspectos del proyecto. La Coordinación General Ejecutiva asumirá el</p>	<p>The partner organizations of the Colmena Consortium agree to make contributions to the commons in the form of financial, technical and human resources for the development and sustainability of the project. These contributions will be made in order to promote the construction of a technological platform that will allow the communities of practice to manage projects, institutional linkage, relationship with the media and direct communication with the Consortium.</p> <p>The Consortium's partner organizations are committed to a three-year strategic planning process, with the objective of establishing clear goals and objectives that will drive joint success and growth. The three-year strategic planning will enable the partner organizations to identify priority focus areas, allocate resources efficiently, and establish effective strategies to achieve common objectives. This planning will be based on a detailed analysis of the external and internal environment, taking into account opportunities and challenges that may arise.</p> <p>In addition, it will ensure that the resources allocated to the different activities and projects are used in a responsible and transparent manner. This involves rigorously tracking expenditures, maintaining adequate documentation and regular reporting on the use of financial and material resources.</p> <p>The principles of collaboration, transparency and sustainability will be respected in all actions carried out within the framework of the Colmena Consortium. The partner organizations commit to work together to achieve the project's objectives, supporting each other in project management, institutional linkage, media relations and direct communication with the Consortium.</p> <p>To meet these objectives, different teams will be established to take charge of different aspects of the project. The General Executive Coordination will assume the role of supporting and facilitating the dialogue between the</p>
---	---

<p>rol de apoyar y facilitar el diálogo entre los distintos proyectos que se soliciten para Colmena. Dado que Colmena no desarrolla proyectos propios, sino que se trata de proyectos de una o varias organizaciones aliadas, la responsabilidad principal de la gestión recae en esas organizaciones.</p> <p>Las organizaciones asociadas al Consorcio Colmena se comprometen a aportar recursos financieros, técnicos y humanos de acuerdo a sus capacidades, para apoyar el trabajo de los distintos equipos. Se establecerán mecanismos transparentes y participativos para la gestión y administración de los recursos obtenidos, asegurando su uso adecuado y eficiente en la consecución de los objetivos del proyecto.</p> <p>El Consorcio Colmena se compromete a mantener una comunicación abierta y constante con las organizaciones asociadas, asegurando la retroalimentación y el intercambio de información entre los distintos equipos. Asimismo, se promoverá la colaboración y el trabajo conjunto entre los equipos para asegurar la coherencia y consistencia en el desarrollo del proyecto. El Consorcio Colmena buscará siempre la sostenibilidad del proyecto, promoverá la identificación y búsqueda de recursos para su financiamiento, de manera transparente y participativa, y el desarrollo de estrategias de sostenibilidad a largo plazo que aseguren la continuidad del proyecto.</p>	<p>different projects requested for Colmena. Since Colmena does not develop its own projects, but rather projects of one or more partner organizations, the main management responsibility lies with these organizations. The partner organizations of the Colmena Consortium undertake to contribute financial, technical and human resources, according to their capacities, to support the work of the different teams. Transparent and participatory mechanisms will be established for the management and administration of the resources obtained, ensuring their adequate and efficient use in achieving the project's objectives. The Colmena Consortium is committed to maintaining open and constant communication with partner organizations, ensuring feedback and information exchange between the different teams. Likewise, collaboration and joint work between the teams will be promoted to ensure coherence and consistency in the development of the project. The Colmena Consortium will always seek the sustainability of the project, will promote the identification and search for resources for its financing, in a transparent and participatory manner, and the development of long-term sustainability strategies to ensure the continuity of the project.</p>
<p><b>6. Modificación a las condiciones generales</b></p> <p>Las condiciones generales establecidas en el presente acuerdo sólo podrán ser modificadas mediante acuerdo tomado en asamblea del Consorcio Colmena. Dicha asamblea deberá ser convocada con al menos 30 días de anticipación, mediante notificación escrita a todos los miembros del Consorcio Colmena. En la asamblea, las propuestas de modificación deberán ser presentadas y discutidas para su aprobación por parte de la mayoría de los miembros presentes. Cualquier modificación realizada de esta manera tendrá validez y efecto a partir del momento en que sea aprobada por la mayoría.</p>	<p><b>6. Modification to the general conditions</b></p> <p>The general conditions established in this agreement may only be modified by agreement taken at a meeting of the Colmena Consortium. Said meeting must be called at least 30 days in advance, by means of written notification to all the members of the Colmena Consortium. At the meeting, proposed amendments must be presented and discussed for approval by a majority of the members present. Any amendment made in this manner shall be valid and effective from the moment it is approved by the majority.</p>

<p><b>7. Tratamiento y solución de conflictos</b></p> <p>En caso de surgir alguna disputa o conflicto relacionado con los presentes Acuerdos, las Partes involucradas se comprometen a realizar todos los esfuerzos necesarios para resolverlo amistosamente mediante el diálogo y la conciliación.</p> <p>Antes de acudir a cualquier instancia arbitral, jurisdiccional o administrativa, las Partes se comprometen a agotar el procedimiento de conciliación y resolución de disputas establecido por Consortio Colmena en este capítulo.</p> <p>La Coordinación Ejecutiva será el primer punto de contacto para la presentación de cualquier conflicto y seguirá el siguiente procedimiento:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Recibida la solicitud de resolución por alguna de las partes, nombrará de entre sus miembros o socios a una persona como mediador y se cerciorará de que no exista conflicto de intereses con las partes en conflicto.</li> <li>b. Aceptado el nombramiento el mediador/a notificará a las partes de su nombramiento y se entrevistará con ellos para establecer su versión de los hechos, delimitar el conflicto y conocer su propuesta de solución.</li> <li>c. Con base en estas propuestas elaborará distintas alternativas de solución e invitará a las partes a una reunión conjunta.</li> <li>d. En dicha reunión escuchará a las partes y presentará la propuesta de solución y explorará alternativas entre ellas, si se requiere de más tiempo para llegar a un acuerdo, citará a una nueva reunión.</li> </ol>	<p><b>7. Handling and Settlement of Disputes</b></p> <p>In the event of any dispute or conflict arising in connection with these Agreements, the Parties involved undertake to make every effort to resolve it amicably through dialogue and conciliation.</p> <p>Before resorting to any arbitration, jurisdictional or administrative instance, the Parties undertake to exhaust the conciliation and dispute resolution procedure established by Consortio Colmena in this chapter.</p> <p>The Executive Coordination shall be the first point of contact for the presentation of any dispute and shall follow the following procedure:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Upon receipt of the request for resolution by any of the parties, it shall appoint a person from among its members or partners as mediator and shall ensure that there is no conflict of interest with the parties in conflict.</li> <li>b. Once the appointment has been accepted, the mediator shall notify the parties of his/her appointment and shall meet with them to establish their version of the facts, delimit the conflict and know their proposed solution.</li> <li>c. Based on these proposals, he/she shall elaborate different solution alternatives and shall invite the parties to a joint meeting.</li> <li>d. At said meeting he/she shall listen to the parties and present the proposed solution and explore alternatives between them, if more time is required to reach an agreement, he/she shall call for a new meeting.</li> <li>e. From the conciliation meetings, it will present a conclusion to be ratified by the</li> </ol>
--	---

<p>e. A partir de las reuniones de conciliación, presentará una conclusión para que sea ratificada por las partes.</p> <p>En caso de que en esta instancia no sea posible resolver la disputa, la misma podrá ser presentada ante la Asamblea de Socios, la asamblea nombrará de entre sus miembros un mediador, las partes podrán proponer de común acuerdo a la persona que desean funja como mediador, en caso de que las partes deseen una mediación profesional, podrán solicitarlo siempre que aseguren los recursos para cubrir el costo. El mediador/a nombrado seguirá un proceso similar al seguido por la Coordinación Ejecutiva y presentará su resultado a la asamblea para su ratificación en su caso y establecimiento de las medidas de cumplimiento que se requieran.</p> <p>Para el caso en que las partes opten por un proceso de mediación profesional y también en la mediación interna se seguirán en lo aplicable los siguientes principios:</p> <p><b>Elección de Mediador Neutral:</b> Las partes acuerdan seleccionar un mediador neutral e imparcial, especializado en mediación internacional, de común acuerdo. El mediador deberá ser aceptable para todas las partes y poseer experiencia y conocimientos en la materia objeto de la disputa.</p> <p><b>Proceso Confidencial:</b> Todas las discusiones, comunicaciones y documentos relacionados con el proceso de mediación serán confidenciales y no podrán ser divulgados a terceros sin el consentimiento expreso de todas las partes involucradas, salvo cuando la ley exija su revelación.</p> <p><b>Participación Activa:</b> Las partes se comprometen a participar activamente en el proceso de mediación, compartiendo de manera transparente y completa su perspectiva, intereses y necesidades. Se espera que las partes colaboren de buena fe y trabajen conjuntamente para buscar una solución mutuamente satisfactoria.</p>	<p>parties.</p> <p>In the event that it is not possible to resolve the dispute at this stage, the dispute may be submitted to the Members' Meeting, which shall appoint a mediator from among its members. The parties may propose by mutual agreement the person they wish to serve as mediator; if the parties wish professional mediation, they may request it, provided they have the resources to cover the cost. The appointed mediator will follow a process similar to the one followed by the Executive Coordination and will present his/her result to the assembly for ratification and establishment of the required compliance measures.</p> <p>In the event that the parties opt for a professional mediation process and also in internal mediation, the following principles will be followed as applicable:</p> <p><b>Choice of Neutral Mediator:</b> The parties agree to select a neutral and impartial mediator, specialized in international mediation, by mutual agreement. The mediator shall be acceptable to all parties and possess experience and expertise in the subject matter of the dispute.</p> <p><b>Confidential Process:</b> All discussions, communications and documents relating to the mediation process shall be confidential and may not be disclosed to third parties without the express consent of all parties involved, except where disclosure is required by law.</p> <p><b>Active Participation:</b> The parties agree to actively participate in the mediation process by transparently and fully sharing their perspective, interests and needs. The parties are expected to cooperate in good faith and work together to seek a mutually satisfactory solution.</p> <p><b>Flexibility and Creativity:</b> The mediator will facilitate an environment conducive to open and respectful dialogue, encouraging the generation of innovative options and solutions. The parties will be encouraged to explore different approaches and consider solutions that can</p>
--	---

<p>Flexibilidad y Creatividad: El mediador facilitará un entorno propicio para el diálogo abierto y respetuoso, fomentando la generación de opciones y soluciones innovadoras. Las partes serán alentadas a explorar diferentes enfoques y a considerar soluciones que puedan satisfacer los intereses legítimos de todas las partes involucradas.</p> <p>Tiempo y Costos Razonables: Se procurará que el proceso de mediación sea eficiente y oportuno, evitando dilaciones innecesarias. Las partes se comprometen a colaborar activamente para alcanzar una resolución en un plazo razonable. Asimismo, los costos de la mediación serán compartidos equitativamente entre las partes, a menos que acuerden lo contrario.</p> <p>Decisiones Voluntarias: Las decisiones y acuerdos alcanzados en el proceso de mediación serán voluntarios y requerirán el consentimiento libre e informado de todas las partes involucradas. Ninguna parte podrá ser obligada a aceptar una solución propuesta.</p> <p>En caso de que las partes no lleguen a un acuerdo mediante la mediación, se someterán al arbitraje internacional, la sede del arbitraje será en ___ a menos de que las partes, de común acuerdo elijan una sede distinta, el idioma del arbitraje será el idioma común de las partes y en caso de que estas hablen distintas lenguas se sustanciará en inglés a menos que de común acuerdo elijan otro idioma, las partes elegirán un árbitro de común acuerdo, si no lo hicieren el Consortio podrá nombrar un panel con dos árbitros propuestos por las partes y un tercero por ambos árbitros. El arbitraje será en equidad, tomando como base los principios de estas Condiciones Generales. El laudo emitido por los árbitros será ejecutable ante cualquier tribunal competente.</p>	<p>satisfy the legitimate interests of all parties involved.</p> <p>Reasonable Time and Costs: The mediation process will be efficient and timely, avoiding unnecessary delays. The parties agree to cooperate actively to reach a resolution within a reasonable time. Likewise, the costs of the mediation will be shared equally between the parties, unless otherwise agreed.</p> <p>Voluntary Decisions: Decisions and agreements reached in the mediation process will be voluntary and require the free and informed consent of all parties involved. No party may be forced to accept a proposed solution.</p> <p>In the event that the parties do not reach an agreement through mediation, they shall submit to international arbitration, the seat of arbitration shall be at ___ unless the parties, by mutual agreement, choose a different seat, the language of the arbitration shall be the common language of the parties and in the event that the parties speak different languages it shall be conducted in English unless they mutually agree to choose another language, the parties shall choose an arbitrator by mutual agreement, otherwise the Consortium may appoint a panel with two arbitrators proposed by the parties and a third arbitrator proposed by both arbitrators. The arbitration shall be in equity, based on the principles of these General Conditions. The award rendered by the arbitrators shall be enforceable before any competent court.</p>
<p><b>8. Normas de salida</b></p> <p>a. Notificación anticipada: Cualquier miembro del consorcio que desee abandonarlo deberá notificarlo por escrito con una antelación razonable. Se recomienda establecer un período de notificación de al menos 60 días, a fin de</p>	<p><b>8. Exit rules</b></p> <p>a. Advance Notice: Any member of the Consortium wishing to leave the Consortium must give reasonable notice in writing. It is recommended that a</p>

<p>permitir una transición adecuada.</p> <p>b. Diálogo y negociación: Las partes involucradas deberán mantener un diálogo abierto y constructivo para discutir las razones y circunstancias de la salida. Se promoverá la negociación de condiciones justas y equitativas para la salida, buscando soluciones que protejan los intereses de todas las partes.</p> <p>c. Continuidad de proyectos en curso: Se acordará una estrategia para garantizar la continuidad de los proyectos en curso en los que esté involucrado el miembro que abandona el consorcio. Se buscará minimizar las interrupciones y asegurar una transición fluida, considerando la asignación de responsabilidades y recursos necesarios para completar los proyectos de manera exitosa.</p> <p>d. Confidencialidad: Las partes involucradas se comprometerán a mantener la confidencialidad de la información sensible obtenida durante su participación en el consorcio.</p> <p>e. Comunicación clara: Todas las partes se comprometen a comunicar de manera clara y oportuna la salida del miembro del consorcio a las partes interesadas relevantes.</p> <p>Estas normas de salida tienen como objetivo promover una separación armoniosa y colaborativa dentro del consorcio, respetando los intereses y derechos de todas las partes involucradas y el beneficio del bien común. Al seguir estas normas, se busca mantener relaciones positivas a largo plazo y preservar la integridad del consorcio y sus organizaciones aliadas.</p>	<p>notice period of at least 60 days be established in order to allow for an adequate transition.</p> <p>b. Dialogue and negotiation: The parties involved shall maintain an open and constructive dialogue to discuss the reasons and circumstances for leaving. Negotiation of fair and equitable conditions for the exit shall be promoted, seeking solutions that protect the interests of all parties.</p> <p>c. Continuity of ongoing projects: A strategy shall be agreed upon to ensure the continuity of ongoing projects in which the member leaving the consortium is involved. The aim will be to minimize interruptions and ensure a smooth transition, considering the allocation of responsibilities and resources necessary to successfully complete the projects.</p> <p>d. Confidentiality: The parties involved will undertake to maintain the confidentiality of sensitive information obtained during their participation in the consortium.</p> <p>e. Clear communication: All parties commit to communicate in a clear and timely manner the exit of the consortium member to relevant stakeholders.</p> <p>These exit rules aim to promote a harmonious and collaborative separation within the consortium, respecting the interests and rights of all parties involved and the benefit of the common good. By following these rules, we seek to maintain positive long-term relationships and preserve the integrity of the consortium and its allied organizations.</p>
<p><b>9. Manifestación de consentimiento</b></p>	<p><b>9. Expression of Consent</b></p>

<p>Las partes manifiestan expresamente que han leído, comprendido y aceptado en su totalidad las condiciones establecidas en este contrato, y que su firma al pie de este documento representa su pleno consentimiento y conformidad con el contenido del mismo.</p>	<p>The parties expressly state that they have read, understood and accepted in their entirety the conditions set forth in this contract, and that their signature at the bottom of this document represents their full consent and agreement with its contents.</p>
--	---